

# 中国重汽集团福建海西汽车有限公司 翻译服务项目招标公告

## 一、项目名称

中国重汽集团福建海西汽车有限公司翻译服务项目

## 二、招标内容及形式

1. 招标内容：英语、俄语、法语、西班牙语、阿拉伯语、越南语、葡萄牙语、泰语、蒙语、老挝语、缅甸语、菲律宾语、印尼语共 13 个语种的中译外、外译中笔译服务。
2. 招 标 人：中国重汽集团福建海西汽车有限公司。
3. 招标形式：公开招标。

## 三、投标人须知

1. 投标人须确保遵守国家规定的各种有关投标的规定、法规、法律文件等。
2. 投标人须确保具有良好的商业信誉和诚实的职业道德。
3. 投标人应仔细阅读并理解招标文件的全部内容，并做出实质性响应。
4. 投标人须确保项目交付物的功能满足招标文件的要求。
5. 投标人应当按照招标文件规定的内容和要求编制投标文件。
6. 投标人须确保有能力在规定期限内完成招标文件规

定的全部内容。

7. 投标人在收到招标文件后，如有疑问，应以书面形式向招标人提出，招标人将以书面形式予以答复，但不说明答复的来源。

8. 在投标截止日期前 5 天，招标人都可能会以补充通知的方式修改招标文件。

9. 无论投标结果如何，投标人应承担编制投标文件、递交投标文件、考察等所涉及的一切费用。

10. 投标人须认可招标人的工作指令，包括节、假日能正常开展工作的要求。

11. 招标人对未中标者不作任何解释。

#### **四、投标要求**

1. 投标人应具有独立承担民事责任的能力，公司成立 5 年以上（以营业执照成立日期到开标当日满 5 年为准），注册资金不低于人民币 500 万元，且经营范围符合满足招标人需求，并在人员、设备、资金方面具有承担本项目的的能力。

2. 投标人应提供/携带如下文件材料：

(1) 如果是法定代表人参加投标，须携带法定代表人资格证明原件、身份证原件，否则视为弃标；如果是授权委托人参加投标，须携带法定代表人的授权委托书、法定代表人身份和资格证明、法定代表人身份证原件，否则视为弃标；

(2) 三证合一的营业执照副本原件和复印件；

(3) “国家企业信用信息公示系统”中的“行政处罚信

息、列入经营异常名录信息、列入严重违法失信名单”情况截图；

(4) 投标人 2022 年至今不存在违法、严重违法、重大纠纷的声明；

(5) 2022-2024 年公司财务审计报告和财务报表（资产负债表、损益表、现金流量表）复印件；

(6) 自中国人民银行征信中心查询的近期“企业信用报告”（距开标日 1 个月内）；

(7) 中国翻译协会会员证明（如有）；

(8) 专职译员数量及证明材料（需附译员翻译资格证书）；

(9) 母语译员数量及证明材料（需附译员本人签字的个人简历）；

(10) 自有、固定办公场所的证明材料（需附房屋产权登记证书复印件或租赁合同复印件）；

(11) 使用正版翻译软件、业务管理系统的情况（如有，需附软件登录页面截图）；（12）2022 年至今服务的汽车行业客户情况（需附合同首尾页复印件）；

(13) 2022 至今所获得的国家级荣誉证明情况（如有，需附证书复印件）；

(14) ISO 体系认证情况（如有，需附有效期内的证书复印件）；

(15) 试译稿译文（译文为中外对照格式；试译稿另行发送和反馈）；

(16) 报价明细表

(17) 商务条款偏离表

注：上述材料的复印件均需提供加盖公章，相关证书可以缩印，但应保证清晰可辨。

3. 投标人应将投标文件分别放入 3 个密封袋，分别为：

(1) 资质文件：以上第（1）-（6）；

(2) 技术标文件：以上第（7）-（14）及讲标材料（需存储在 U 盘中并装入“标书（正本）的”密封袋，请在放入 U 盘的密封袋上注明“含讲标材料”）；

注：第(15)试译稿译文通过电子邮件提前反馈至招标方，不放入技术标文件密封袋

(3) 商务标文件：以上第（16）-（17）。

4. 份数

(1) 资质文件 2 份；

(2) 技术标文件、商务标文件：正本 1 份，副本 6 份。

## 五、报价要求

1. 招标人有权根据项目情况，采取多级评标模式。

2. 投标报价是本招标文件所确定的招标范围内的全部工作内容的价格体现，并且包括利润、税金及政策性文件规定的各项应有费用及合同明示或暗示的所有一切风险、责任和义务的费用。投标报价不会因工资、物价、市场波动、费率或汇率的变动或政府颁发的任何调价文件之要求而有所调整。

3. 招标人不接受任何有选择的报价，对同一项目只允许有一个报价，如出现有选择的报价视为无效投标。

4. 报价过程中投标人承诺的价格应为履行合同的固定总价或者固定单价，非因招标人原因，不得以任何理由变更。

5. 投标文件报价的单价和总价采用人民币表示。

6. 投标报价要求：各投标人递交的投标文件中需提供一份完整的报价书，报价均为含税报价，写明税率。

7. 投标人应按招标人提供的模板进行报价（详见投标文件），禁止私自改动（但因排版需要，可调整字体、字号、行距）。

## **六、付款方式**

付款方式：招标人按投标方提供的代理服务以半年期商业汇票付款（包括银行承兑汇票和商业承兑汇票）。中标方于每月末核算当月工作量（或根据招标方书面通知核算一定期限内的工作量），并将《翻译费用确认单》发给招标方确认。招标方确认无误后，中标方将签字并加盖公司印章的《翻译费用确认单》邮寄给招标方，并在招标方要求的时间内提供增值税专用发票，招标方以承兑汇票方式向中标方支付翻译服务报酬。

## **七、时间安排**

1. 发标时间：2025 年 12 月 15 日。

2. 投标报名方式及截止时间：2025 年 12 月 26 日 12:00 前，将《投标报名表》（附表 1）填写完毕后，加盖公章，

扫描成 PDF 发送至 hxckjzycb@sinotruk.com, 并电话确认, 逾期不受理。

### 3. 招标文件获取:

凡有意参加投标者, 请于 2025 年 12 月 26 日 12:00 前, 按照下面序号 (1)-(6) 顺序及所列项相关资料的原件扫描件 (要求每一页原文件扫描在一页上, 禁止两页或多页合并扫描在一页, 扫描文件必须清晰可辨否则影响报名的审核, 扫描文件格式为 pdf 格式, 禁止采用压缩文件格式或图片格式, 所有扫描文件都集成到 1 个 pdf 文档并设置目录) 发送至邮箱 hxckjzycb@sinotruk.com, 邮件名格式为: XXX 公司 (五个字以内公司简称) XX 项目报名资料。同时必须在邮件中以文字方式提供投标单位全称、投标授权人姓名、联系方式 (固定电话、手机、电子邮箱)。

(1) 营业执照复印件加盖公章;

(2) 授权人证明加盖公章;

(3) “国家企业信用信息公示系统” 中的 “行政处罚信息、列入经营异常名录信息、列入严重违法失信名单” 情况截图;

(4) 投标人 2022 年至今不存在违法、严重违规、重大纠纷的声明;

(5) 近三年 (2022 年-2024 年) 的财务状况表复印件加盖公章;

(6) 自中国人民银行征信中心查询的近期 “企业信用报

告”距开标日 1 个月内);

4. 试译稿反馈: 2025 年 12 月 26 日 16:00 前, 将译文加盖公章, 扫描成 PDF 发送至 [hxckjzycb@sinotruk.com](mailto:hxckjzycb@sinotruk.com), 并电话确认, 逾期不受理。

注意: 只可提交一份体现投标人正常翻译水平的试译稿译文 (即译文不得分级, 例如专家级、普通级……)

#### 5. 投标保证金:

(1) 投标保证金 5000 元人民币, 电汇, 其他保证金形式不接受。

(2) 开户名称: 中国重汽集团福建海西汽车有限公司

开户银行: 中国银行永安支行

账 号: 428658383219

地址、电话: 福建省永安市埔岭路 99 号 0598-3829986

(3) 投标保证金应从投标人的基本账户转出至上述账户并到账, 否则视为无效投标, 并截图发送至 [hxckjzycb@sinotruk.com](mailto:hxckjzycb@sinotruk.com) 通知招标人查收。

(4) 投标人无正当理由随意放弃投标、撤销投标文件、中标后无正当理由拒签合同、在签订合同时向招标方提出无理附加条件的, 投标保证金不予返还, 并取消该投标人的中标资格, 该投标人 2 年内不得参与招标方类似产品的招投标项目。

#### 6. 答疑:

(1) 时间: 2025 年 12 月 26 日 16:00, 逾期不受理。

(2) 答疑联系人：孙婕，电话：13328900621 。

7. 开标时间：2025 年 12 月 29 日 9:00，若有变动另行通知。

8. 开标方式：

本项目现场招标，如延迟招标或采用视频的方式招标另行通知。

现场参与：自行携带投标文件。

视频参与：请务必提前邮寄投标书，如 12 月 26 日 16:00 前未收到投标书，逾期视为放弃投标。

（注意：快递封面注明投标单位名称。邮寄地址：福建省永安市埔岭 99 号（重汽南门），孙婕，13328900621）。

9. 投标地点：

地 址：福建省永安市埔岭 99 号

开标地点：中国重汽集团福建海西汽车有限公司

办公楼二号会议室

联 系 人：孙婕

电 话：13328900621

中国重汽集团福建海西汽车有限公司

2025 年 12 月 15 日